CHAPTER TWO
WELCOMING PARTY!
Was the moment when she let down her guard a mistake?
Or perhaps...?
SUMMON ASSIST INTERFACE
サイ・デカー
—二人のアルテミス—
原作：林達永
作画：李秀顯

WHAT THE HELL WERE YOU THINKING?
YOU WERE LIKE... LIKE... LIKE A DOG IN HEAT!!
THANK GOODNESS I CAME BACK OR ELSE... OR ELSE WHO KNOWS WHAT WOULD HAVE HAPPENED?!

THIS CAN'T BE NORMAL!!
WHAT HAPPENED TO ME?!
I CAN'T EVEN THINK ABOUT IT
AND... MORE IMPORTANTLY... HOW FAR DID YOU... DID YOU GO WITH TAKABAYASHI...?
03
WELL, LIKE YUMA-CHAN SAID, IT'S LIKE BEING IN HEAT.
ESTR...? WHAT DOES THAT MEAN?
WELL, IF I HAD TO GUESS...
THAT MIGHT HAVE BEEN 'ESTRUS'.
WELL, YOU'RE STILL KYOUYA-KUN ON THE INSIDE, BUT...
IT'S LIKELY THAT THE HORMONAL CHANGES YOU EXPERIENCE AT THAT TIME OF THE MONTH CAUSES YOU TO START NOTICING THE OPPOSITE SEX
IN HEAT... I WAS IN HEAT... AM I A DOG?
あばば
WHY DO YOU HAVE TO TALK ABOUT BEING IN HEAT?! AND WHY WOULD THAT HAPPEN BETWEEN GIRLS?!

HOW AM I SUPPOSED TO STAY RATIONAL?
PLEASE JUST TELL ME THIS IS ALL A JOKE.
IT'S AN UNEXPECTED SIDE EFFECT. HOWEVER, YOU'LL HAVE TO MAKE DO UNTIL WE CAN FIGURE OUT AN APPROPRIATE RESPONSE.
THANKFULLY, IT LOOKS LIKE YOU ONLY HAVE ONE MORE DAY LEFT. FOR NOW, JUST TRY TO STAY RATIONAL AND SUPPRESS THE URGES

04

ごっくん

WELL, FIRST THINGS FIRST.
I NEED TO APOLOGIZE FOR YESTERDAY.

TODAY TOO? YOU'RE NOT HERE EVERY SINGLE DAY, ARE YOU?
AH, H-HELLO!
GOOD DAY TO YOU, TOO.
UM... DOES ANYTHING SEEM DIFFERENT ABOUT THE STUDENT COUNCIL TODAY?
AH!! THAT VOICE—!!
ここが
新入部員チョ

PREZ! SHE'S HERE! SHE HAS SHOWN UP!
THE NEW LESBIAN IS BACK!!!
W-WAIT, HOLD ON A SECOND!
I'M NOT GAY—I MEAN, A LESBIAN! IT'S JUST THAT, SOME THINGS HAPPENED, AND...!!
WOW! YOU'RE FINALLY HERE! I KNEW YOU'D BE BACK!

.....
.....

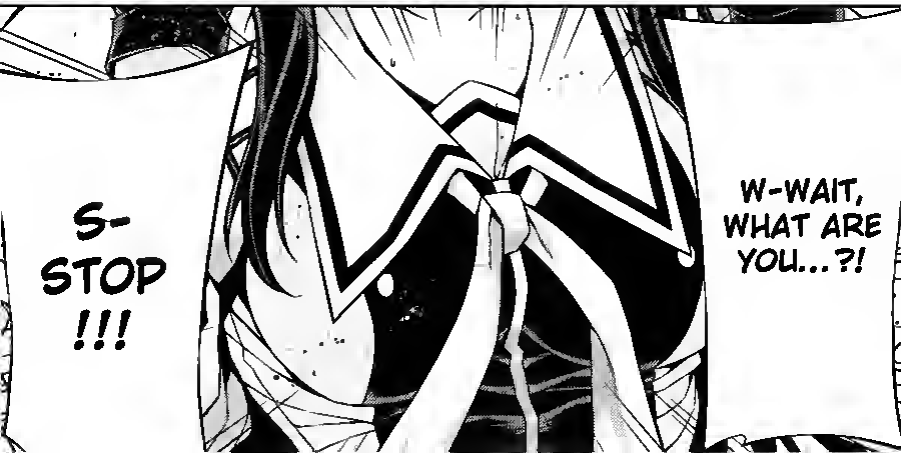
I DON'T KNOW... IF I CAN REALLY EXPLAIN...
HUH? UH, THAT'S...
.....
WELL-? WHAT SORT OF "THINGS"?

?
ひそ?
BUT... I AM DEFINITELY NOT A LESBIAN.
WELL, ANYWAYS... I NEED TO TAKE RESPONSIBILITY AND APOLOGIZE...
REST ASSURED THE PRESIDENT ALREADY KNOWS YOU'RE NOT A LESBIAN
...I WON'T MAKE EXCUSES I WAS AT FAULT YESTERDAY PLEASE, FORGIVE ME...
YOU...YOU BELIEVE ME?!

IT'S NOT THAT WE BELIEVE YOU...
WE JUST SIMPLY KNOW THAT YOU'RE A MAN.
W—W— WHAT ARE YOU SAYING...?!
HOW-HOW-HOW CAN YOU POSSIBLY THINK THAT I'M A MAN?!
ひそひそ
YOU'RE EITHER A CROSS-DRESSER OR A TRANS-GENDER.
WELL... I GUESS YOU COULD BE A DRAG QUEEN...
HA...
HAHA...
HOW— HOW FUNNY...
WHERE DID YOU COME UP WITH THAT ONE?
YOU THINK THAT THIS IS A JOKE? DON'T MAKE ME LAUGH!! HOW ELSE CAN WE EXPLAIN THAT K... THAT KISS?!
MY INSTINCTS HAVE NEVER BEEN WRONG BEFORE!!

I WENT TOO FAR YESTERDAY, SO... !!
I WANT TO TAKE RESPONSIBILITY FOR MY ACTIONS AND WITHDRAW FROM THE CLUB.
SHE KNOWS HOW ARE HER INSTINCTS SO GOOD?!
W-W-WELL YOU KNOW THE OLD SAYING- AN EYE FOR AN EYE, A TOOTH FOR A TOOTH
DON'T WORRY- IF YOU ARE A MAN, WE'LL CHASE YOU OUT OURSELVES.
ORKING?!
I WILL NEVER LET A MAN DIRTY MY STUDENT COUNCIL, LET ALONE A QUEER!
W-WAIT, SLOW DOWN!
NO... I WON'T STOP THERE! IF YOU ARE GOING TO EXPOSE YOUR DISGUSTING SELF AND HOBBIES IN PUBLIC, I WILL DRIVE YOU OUT FROM LIFE SCHOOL ITSELF!
おほほ
I-I MEAN, I AM A GIRL, THROUGH AND THROUGH~!
I EVEN EXPERIENCE THAT TIME OF THE MONTH~
JUST LOOK AT MY SWEET FACE AND NICE BODY~! I'M THE PERFECT GIRL!
THAT WOULD BE A BIT OF A PROBLEM...!!

I DON'T KNOW ABOUT THAT...
BUT WE'LL KNOW SOON ENOUGH...
WHY DON'T WE TAKE A LOOK AND FIND OUT?


W-WAIT, WHAT ARE YOU...?!
S-STOP !!!

P-PLEASE, STOP! PLEASE!!
"TAKE A LOOK"... TAKE A LOOK AT WHAT?! WHAT ARE YOU GOING TO DO?!
AHH ~!!
IT'S HARD TO TELL JUST HOW BIG THEY ARE UNDER YOUR CLOTHES..
YOU KNOW EXACTLY WHAT WE MEAN.
BE QUIET. IT'LL ALL BE OVER SOON ENOUGH.
S-STOP ~!!
I'M BEGGING YOU, PLEASE, STOP~!!

FIRST, WE'LL CHECK THE SHAPE.
もみ
THEY'RE FAKE, RIGHT?
もみ
もみ
THEIR SHAPE IS QUITE WELL-MADE WE'LL HAVE TO INVESTIGATE MORE THOROUGHLY.
I...I FEEL SO...WEIRD...
MY STRENGTH IS...?

THE GROPING TEST IS COMPLETE.
REAL
WILL YOU LET GO OF ME NOW?
THEY APPEAR TO BE REAL.
WHAT...
WHAT DO YOU MEAN, THEY "APPEAR TO BE" REAL?!
AREN'T THINGS GETTING A LITTLE DANGEROUS?
PERHAPS?
DON'T YOU GET IT ALREADY? I'M A GIRL!
OKAY?
SUMOMO, COULD YOU PLEASE RESTRAIN HER?
ENOUGH OF THIS! LET ME RESIGN FROM THE CLUB!
WE ARE IN AN AGE OF UNLIMITED SCIENTIFIC POTENTIAL FUELLED BY LIFE. CREATING FALSE BREASTS WOULD BE ALMOST TRIVIAL.
IF YOU DON'T, I'LL FILE A COMPLAINT WITH THE REAL STUDENT COUNCIL!
SO WE NEED MORE INFORMATION BEFORE WE CAN CONFIRM ANYTHING

WE WILL DECIDE EVERYTHING...
BASED ON WHAT WE FIND IN THE MOST IMPORTANT SPOT!
TH—THE MOST IMPORTANT SPOT...
SUMOMO, RESTRAIN HER.
チラ
!
YES, MA'AM~!
TSURUMIN, CHECK HER
THINGS ARE STARTING TO GET ANNOYING.
YOU DON'T MEAN...
I ASSUME YOU'LL TAKE FULL RESPONSIBILITY?

!?
W-W-W-WAIT A SECOND!!!
YOU'RE KIDDING, RIGHT?! THIS CAN'T BE... LET'S JUST TAKE A TIME-OUT HERE..!!!
YOU KNOW THAT IF YOU GO ANY FURTHER IT'LL BE A CRIME, RIGHT?! ARE YOU EVEN LISTENING TO ME?!

I TOLD YOU TO STOP, DAMMIT !!!
STOP!!
SILENCE HER!
SUMOMO?
…?
ACKNOW-LEDGED…!
YES?

ぴよ
ぴよ
IT DOESN'T LOOK ABNORMAL HOWEVER...
R-REALLY? WELL THEN, LET'S FINISH BY...
UH... REMOVING THE LAST LAYER AND EXAMINING THAT.
SERIOUSLY?
"LAST LAYER?"

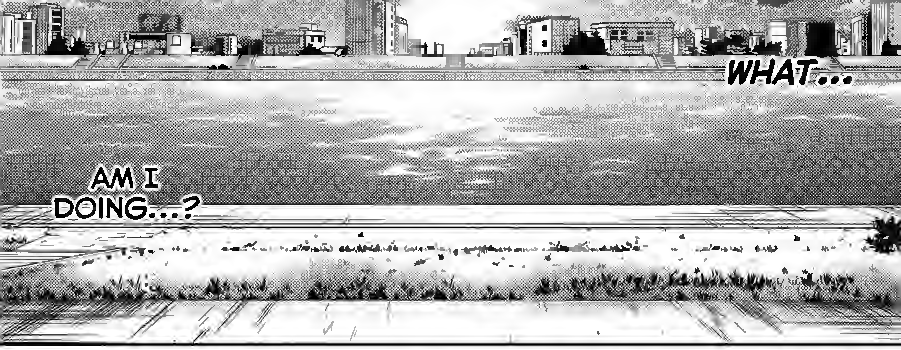
MAYBE WE SHOULD JUST STOP HERE...
CAN YOU JUST HURRY UP AND DO IT?
DON'T MAKE ME REPEAT MYSELF!
IF SHE PASSES THIS TEST, WE CAN BELIEVE HER.
WELL, AS LONG AS YOU'RE THE ONE TAKING RESPONSIBILITY FOR EVERYTHING
まぁ
まぁ

THERE ARE NO IRREGULARITIES.
...
SHE LOOKS LIKE A SPLENDID WOMAN~!
TH... THIS IS...?!
AND WITH THAT, PRESIDENT, YOU'VE CROSSED THE RUBICON.
LOOKS LIKE SHE'S AWAKE.
WELL, SHE CERTAINLY SCREAMS LIKE A MAN.
.....
DON'T ACT LIKE THIS WAS ALL MY FAULT! I WAS THE VICTIM HERE!
!
UWAHHHHHH!!!

HM? NO, IT'S NOTHING.
IS SOMETHING WRONG, PRESIDENT IGARASHI?
ARE THINGS GOING WELL, KYOUYA...?
!
I—I —I —I ...!
I CAN'T BELIEVE YOU PEOPLE!

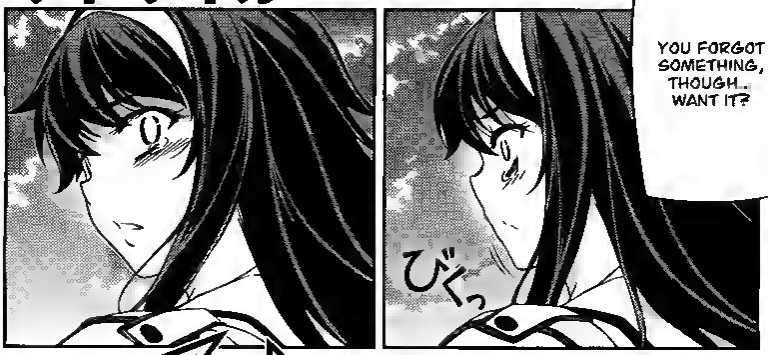
WH-WH-WHAT IS WRONG WITH YOU?!! DO YOU HAVE NO SHAME?!!
I NEVER LAID A HAND ON YOU
YEAH
AND I ASSURE YOU THERE IS NO EVIDENCE
THIS IS A CRIME! YOU'RE ALL CRIMINALS!!
むっか
キリッ
YOU... YOU... YOU BASTARDS!!
ガラッ
YOU BASTARDS REALLY ARE THE SCUM OF THE EARTH!!
ビク
HUH?!
UM....!
EVERYTHING YUMA-NEE-SAN SAID ABOUT YOU WAS TRUE!!
ドーン!!

MY PANTIES...
ARE MISSING...


WHAT...
AM I DOING...?

I COULDN'T TAKE IT ANYMORE AND RAN AWAY...
CACKLE
WHAT CUTE PANTIES YOU'RE WEARING!
I WAS EMBARRASSED BY A BUNCH OF GIRLS...

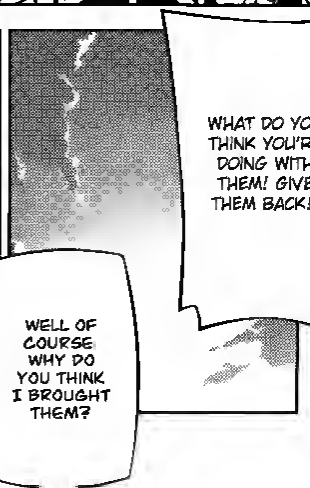
WHAT'S... WRONG WITH YOU...?
AREN'T YOU COMPLETELY AND TOTALLY A GIRL?
じわ
!


YOU FORGOT SOMETHING, THOUGH.. WANT IT?
びくっ

YOUR UNDER-WEAR
ひえええっ

WH—WHAT DO YOU THINK YOU'RE LOOKING AT?!
じー

くいっ


WHAT DO YOU THINK YOU'RE DOING WITH THEM! GIVE THEM BACK!!
WELL OF COURSE. WHY DO YOU THINK I BROUGHT THEM?

24
"GUY"?
IS IT FUN
IS IT FUN?
TO TOY WITH A GUY'S FEELINGS?
GUY! GIRL! WHATEVER!
I KNOW THAT OUR PRESIDENT MIGHT HAVE GONE TOO FAR,
YOU SEE, PRESIDENT REIRI...
...?
BUT I DOUBT ANYONE HAS EXPLAINED TO YOU WHY
HAS MISANDRY.

IT SEEMS THAT THE PRESIDENT IS CURRENTLY TRYING TO APOLOGIZE FOR WHAT SHE DID BY MEANS OF A WELCOMING PARTY.
YOU'LL BE THERE, RIGHT?
MISANDRY ...HUH?
YOU MEAN SHE HATES MEN?
IT MIGHT BE MORE ACCURATE TO SAY SHE FEELS UNCOMFORTABLE AROUND THEM...
WELL, IF YOU WANT TO KNOW MORE, WHY DON'T YOU ASK HER YOURSELF?
25
DO YOU REALLY THINK IT IS WISE TO BLOW OFF THE PRESIDENT'S ATTEMPTS TO ATONE FOR HER MISTAKE?
I TOLD YOU, I WANT TO LEAVE THE CLUB!
WHY WOULD I WANT TO GO TO A WELCOMING PARTY?!
IF SHE FEELS LIKE IT, PRESIDENT REIRI...
YOU'VE SEEN HOW FAR SHE'S WILLING TO GO
WHAT, EXACTLY, ARE YOU IMPLYING...?!
CAN PREVENT YOU FROM LEAVING THE CLUB AND DENY YOU LIFE. YOUR LIFE WOULD BECOME A LIVING HELL.
SO WHAT DO YOU THINK WILL HAPPEN IF YOU TURN DOWN AN INVITATION MADE IN GOOD FAITH?
CALM DOWN AND THINK THINGS THROUGH.

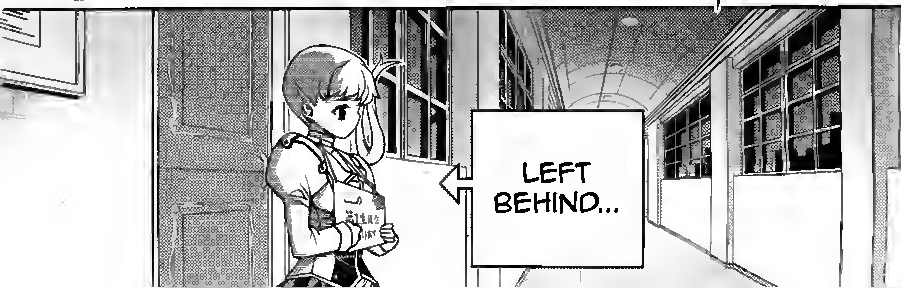
WHEN SHE BOWS HER HEAD, IT'S TO YOUR ADVANTAGE TO DO AS SHE ASKS
IF YOU DON'T, YOU'LL ONLY LEAVE ME WITH MORE STUFF TO CLEAN UP.
AND I STILL HAVE 10% OF MY OWN DUTIES LEFT TO DO...
EXACTLY WHAT PART OF THIS IS AN "APOLOGY"? OY...!!

ALL YOU HAVE TO DO IS STAY OUT OF TROUBLE AT LIFE SCHOOL.
I'LL TAKE CARE OF FINDING A WAY TO FIX EVERYTHING, SO PLEASE JUST TRY TO STAY STRONG UNTIL THEN.

26
GOOD. WE'RE HAVING THE PARTY AT TAKABAYASHI'S RESORT HOME IN KYUUSHUU.
THE MOST IMPORTANT THING IS MAKING SURE THAT I CAN GET LIFE, SO..
THAT'S RIGHT. I CAN'T FAIL KYOUKA-NEE-SAN.
BUT WE'RE IN TOKYO...!!
HUH?!
VERY WELL... I'LL GO TO THE WELCOMING PARTY.

ドドドドド
UWAH!!
UH....

YOU'VE GOTTA BE KIDDING ME!!
ONCE AGAIN, I'D LIKE TO INVITE YOU TO THE WELCOMING PARTY, NEWCOMER!
高林


LEFT BEHIND...

KYUUSHUU
HAAAH—

.....
HAH~ WHEN YOU'RE BEAT, NOTHING BEATS A HOT SPRING~
YEAH, YEAH! WE SHOULD HAVE A MEETING HERE AT LEAST ONCE A WEEK!
AS LONG AS THE PRESIDENT CONTINUES TO COVER THE HTL COSTER FARE AND OTHER EXPENSES, I HAVE NO OBJECTIONS.
AND YOUR FAMILY'S HOT SPRING IS AMAZING, TAKABAYASHI~!
30
NO, THIS IS HELL! THIS IS A LIVING HELL!
HEAVEN -?
ドキ
ドキ
ドキ

I CAN'T BELIEVE I FORGOT THAT AT A HOT SPRING, EVERYONE GETS NAKED!
AND DESPITE THEIR PERSONALITIES... EVERYONE HAS A TRIPLE-S CLASS FACE AND BODY!
I NEED TO THINK OF AN EXCUSE TO GET OUT OF HERE, FAST...!

WAIT.
ドク
UH—UMM, GUYS— I MEAN, GIRLS. I'M GETTING KIND OF THIRSTY.. SO IF YOU'LL EXCUSE ME...
ザバッ
GUESS IT'S BECAUSE OF THE WELCOMING PARTY. SHE'S NOT NORMALLY THE TYPE TO DO SOMETHING LIKE THAT...
…!?
HUH..?
IT'S ONE OF THE DUTIES OF A HOST TO ATTEND TO THE NEEDS OF HER GUESTS
MAYBE SHE REALLY DOES FEEL BAD ABOUT WHAT HAPPENED...
……
32
FOR HER, THIS IS STILL REALLY IMPRESSIVE...
WELL, WHAT'D'YA EXPECT?
AH, SHE'S JUST GOING TO ASK A MAID TO DO IT.
HEY, IS SOMEONE THERE? BRING US SOMETHING TO DRINK!!

AT ANY RATE, IT'S REALLY RARE FOR REIRI TO ACT TO HELP OTHERS.
DON'T YOU THINK THAT SHOULD MEAN SOMETHING TO YOU?
TAKABAYASHI...
"WASABI-FLAVORED MILK"? WHAT IS THIS...
REIRI... HUH!
33
YEAH. EVERYONE ALWAYS SAYS PEOPLE ARE FUNDAMENTALLY GOOD
ANYWAYS... I GUESS I CAN ACCEPT HER GOOD-WILL...
FOR NOW, I JUST NEED TO SAY IN CONTROL... IN CONTROL...!!
"YOU'RE FREEZING THAT MUCH? YOU'RE GONNA CATCH A COLD!"
OH, BY THE WAY, YOU KNOW...
HUH?

スッ
WHAT ARE YOU DOING, WEARING A HAIRBAND IN THE HOT SPRINGS?

ヘ??
W—
WELL...
YOU
SEE...
ERR...

くい
ビンッ
MY LIFE COUNT IS FALLING...
ビンッ
.....
ビンッ
ポン
37
.....
P-PLEASE, WAIT! I CAN EXPLAIN- JUST GIVE ME BACK THE HAIRBAND!!!
UGYAHH HHH!! WHAT THE HELL?!
THAT MUST HAVE HURT...
KYAHH! MY EYES!! DON'T COME ANY CLOSER!!!
よろ
よろ
HUH?
WHAT ARE YOU...
FINE, BUT FIRST I NEED YOU TO GIVE THAT BACK! I'M LOSING ALL OF MY LIFE-AHHHH!!
HUH?

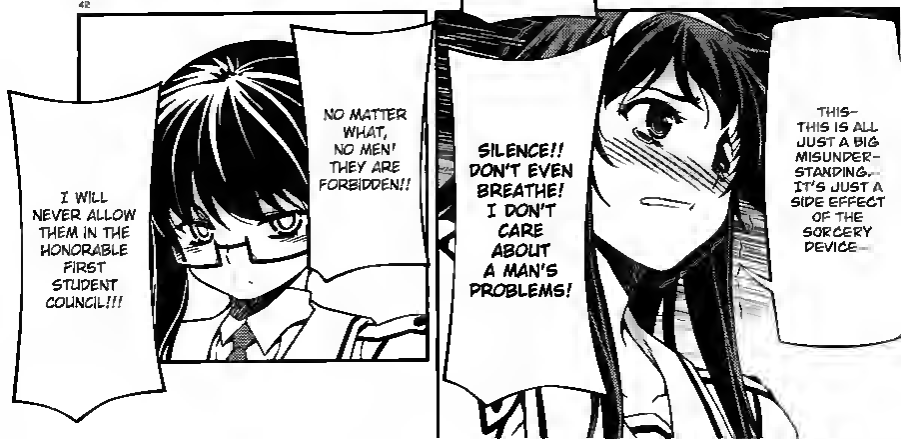
GYA
HH
HH
HH
HH
!!!
ぶる
ぶる

WOW... THIS IS MY FIRST TIME MEETING AN ORIGINAL TAKER... I DIDN'T THINK THEY WERE REAL.
PLEASE, I'M BEGGING YOU- DON'T TELL ANYONE!! IF EVERYONE FINDS OUT, I'LL BE KICKED OUT OF SCHOOL...!!
AND IF I GET KICKED OUT OF LIFE SCHOOL, I WON'T BE ABLE TO OBTAIN LIFE...
AND I'LL DIE!
SO, WHY DID YOU BECOME A WOMAN?
IT'S LIKE I TOLD YOU- IT'S A SIDE EFFECT, AND THERE'S NOTHING I CAN DO ABOUT IT...!
SO THEY REALLY DO DIE WHEN THEIR LIFE HITS 0.
I DON'T KNOW ANYTHING ABOUT BEING A TAKER. AND MY ABILITIES... WELL... !! I DIDN'T CHOOSE THIS I HAD TO MAKE A CONTRACT WITH A SORCERY DEVICE TO SURVIVE!
I'LL DO WHATEVER YOU ASK... SO PLEASE!!

<FR note: LOL so no copyright infringement, eh?>

ME? WHY SHOULD I? THERE'S NOT EVEN A PENNY IN IT FOR ME.
IS MONEY THE ONLY THING YOU CARE ABOUT?!
…!
YOU WANT HER TO PLEAD FOR YOU? DON'T MAKE ME LAUGH
PLEASE, HAVE MERCY… PLEASE!!
WON'T YOU TALK TO HER FOR ME, TSUKUMI-SAN?
ぴえーん

YOU JUST COULDN'T GET ENOUGH, COULD YOU...?!
YOU EVEN WENT SO FAR AS TO HARASS MY BREASTS WITH YOUR P-PENIS, YOU WORTHLESS BEAST!!!
フーン
フーン
YOU SHOULD BE THANKFUL THAT I DIDN'T CHOP OFF YOUR HEAD FOR THAT!
YOU SHOULD STOP BREATHING, LEST YOUR VERY BREATH ROT THE AIR AROUND YOU!
ARE YOU TRYING TO TELL ME TO DIE?
フーン


THIS- THIS IS ALL JUST A BIG MISUNDER-STANDING... IT'S JUST A SIDE EFFECT OF THE SORCERY DEVICE...
SILENCE!! DON'T EVEN BREATHE! I DON'T CARE ABOUT A MAN'S PROBLEMS!
NO MATTER WHAT, NO MEN! THEY ARE FORBIDDEN!!
I WILL NEVER ALLOW THEM IN THE HONORABLE FIRST STUDENT COUNCIL!!!

PLEASE SAVE ME! I'LL DO ANYTHING
AND WHY IS THAT?!
THAT IS QUITE DISAPPOINTING
HE IS IGARASHI YUMA'S COUSIN, IS HE NOT? I FEEL LIKE WE COULD USE THAT TO OUR ADVANTAGE. HOWEVER, IF YOU INSIST...
...!?
そひそ
IF YOU WOULD BE WILLING, PRESIDENT...
WE COULD DO THIS... AND THAT... AND THAT, TOO...
...
WELL... YES!! BUT HE'S A MAN...!!
HEY, ARE YOU REALLY WILLING TO DO ANYTHING?
YES! I'D BE GLAD TO!!!
ボーン
AND YET, HALF OF HIM IS A WOMAN— DON'T YOU THINK WE CAN WORK SOMETHING OUT?

The troubles continue...?

つづく 次回登場は! 7月号 5月26日(土)発売!!

credits

Translator: Dowolf

Cleaner: Photik-xD

Typesetter: M

Proof Reader: Pinklovemoxie
and Ryan

13th Hour
Scanlations

13TH HOUR
SCANLATIONS

WE ARE
RECRUITING
CLEANERS
TYPESETTERS
REDRAWERS
TRANSLATORS
QUALITY CHECKERS
RAW PROVIDERS
PROOF READERS

IRC:
#13THHOURNET
@IRC.IRCHIGHWAY

13THHOUR.NET

SQUARE MAGAZINE COMICS